


NOTA

## Algo más sobre la denominada *pasiva doble* en español

*Something else about the so-called double passive in spanish*

Enrique Pato<sup>1</sup>

 <https://orcid.org/0000-0002-6955-2861>  
Université de Montréal (Canadá)  
[enrique.pato-maldonado@umontreal.ca](mailto:enrique.pato-maldonado@umontreal.ca)

### Resumen

Esta breve nota sobre la gramática de la pasiva doble en español (*fue empezada a ser construida*) resume, en un primer momento, los dos trabajos previos publicados sobre esta construcción: el de Bosque y Gallego (2011) y el de Krivochen y Bravo (2019), para después aportar algunos datos nuevos a la descripción de dicha construcción. En concreto, gracias a los ejemplos de corpus, se revisan los predicados auxiliares, los participios auxiliados y las preposiciones seleccionadas en la pasiva doble. Asimismo, se ofrecen otras consideraciones menores en torno a la concordancia del participio, la intercalación de adverbios y su documentación en otras lenguas romances y no romances. Se concluye con la idea de que el fenómeno de la pasiva doble puede ser entendido como un caso más de formación predicativa compleja.

---

<sup>1</sup> Recibido: 12.02.2021 | Aceptado: 26.02.2021

**Palabras clave:** español, gramática, sintaxis, pasiva doble, predicados

## Abstract

This brief note on the grammar of the double passive in Spanish (*fue empezada a ser construida*) summarizes, at first, the two previous works published on this construction: the one by Bosque and Gallego (2011), and Krivochen and Bravo (2019), for later contribute some new data to the description of this construction. Specifically, thanks to the corpus examples, the auxiliary predicates, the auxiliated participles and the prepositions selected in the double passive are reviewed. Likewise, other minor considerations are offered around the agreement, the intercalation of adverbs and their documentation in other Romance and non-Romance languages. We conclude with the idea that the phenomenon of the double passive can be understood as another case of complex predicative formation.

**Keywords:** Spanish, grammar, syntax, double passive, predicates

## Introducción

En los estudios gramaticales se conoce como *pasiva doble* un tipo de construcción pasiva perifrástica especial, caracterizada por presentar dos construcciones pasivas seguidas, es decir, un grupo verbal «*ser + participio*» duplicado (Bosque y Gallego 2011)<sup>1</sup>. En estos casos, la pasiva se forma sobre el verbo auxiliar y el infinitivo de la segunda pasiva, que es parcelado en la primera. Estas perífrasis verbales duplicadas se registran, sobre todo, con verbos aspectuales o de fase (Cinque 2003), como *dejar* (1a), *empezar* (1b), *comenzar*, *terminar*, *acabar*, entre otros (1c-d), que

---

<sup>1</sup> Como recuerda la NGLÉ (RAE/ ASALE 2009: §41.2n, ñ), en español es posible registrar otras construcciones que presentan duplicación, como «*haber + participio + verbo pasado*» (*Pudiste habérselo dicho*, por *Pudiste decírselo*), «*ir a + infinitivo*» (*No sé adónde vamos a ir a parar*, por *No sé adónde vamos a parar*) o las construcciones con doble pronombre átono (*Lo intenté arreglárselo*, por *Se lo intenté arreglar*, o *Intenté arreglárselo*). Dejamos para otro trabajo el estudio de dichas construcciones.

seleccionan o subcategorizan verbos auxiliados en infinitivo encabezados por una preposición<sup>1</sup>:

- (1) a. Fue dejado de ser visto (por Dejó de ser visto).
- b. Fue empezado a ser llamado (por Empezó a ser llamado).
- c. Fue acabada de ser construida (por Acabó de ser construida).
- d. No fueron vueltos a ser vistos (por No volvieron a ser vistos).

En los ejemplos precedentes se comprueba el cruce entre el uso impersonal y el personal de estos verbos (RAE/ ASALE 2009: § 41.2ñ). En efecto, siguiendo a Bosque y Gallego (2011: 23), la pasiva aparece en el auxiliar, pero se interpreta en el auxiliado, con la siguiente estructura: [V<sub>AUXILIAR ASPECTUAL</sub> [P V<sub>INFINITIVO</sub>]].

Al igual que sucede en inglés, y en otras lenguas como el japonés o el turco, las pasivas dobles no son construcciones muy comunes en español, ya que suelen causar ambigüedad. Según los corpus consultados (CREA, CORPES XXI, *Corpus del español*) se documentan especialmente en la prensa escrita y en la prosa académica y técnica. Su uso parece estar condicionado más por cuestiones de claridad y de estilo que por la gramática misma del español, pues son perfectamente gramaticales. No obstante, la Academia recomienda evitar estas construcciones (RAE/ ASALE 2009: § 41.2n).

La descripción de este tipo de construcciones sintácticas debe dar cuenta de la diferencia entre las pasivas dobles y otro tipo de construcciones que, aunque similares en su forma no parecen comportarse de la misma manera. En efecto, como indican Bosque y Gallego (2011: 29), las pasivas dobles se diferencian de las estructuras no perifrásticas en las que figuran dos pasivas consecutivas: una en la oración principal y otra en el complemento. En estos casos la morfología pasiva se interpreta en ambos

---

<sup>1</sup> Para los casos de *Cover passives*, como *Fue dejado de ver* (para 1a) o *No fueron vueltos a ver* (para 1d), véase el trabajo de Bosque y Gallego (2011: 35-40), donde se aclara que estas construcciones, subtipo de las pasivas dobles, ofrecen una pasiva no interpretable en el auxiliar y otra interpretable en el predicado léxico. Otros autores las denominan *pasivas adelantadas* (Krivochen y Bravo 2019).

constituyentes. En (2) el sujeto de *fue condenado* adquiere el papel semántico de *ser expatriado*, por lo que no formarían un predicado complejo. No obstante, al igual que sucede en otras lenguas como el francés Hobæk Haff y Lødrup 2016: 158), no siempre es sencillo distinguir ambas construcciones.

- (2) Lardizábal *fue condenado a ser expatriado*, marchando a Inglaterra (M. B. Mena Marqués, G. Maurer y V. Albarrán, *Goya: retratos de vascos y navarros*, 2018, España).

En este trabajo –de corte descriptivo formal– me detendré, en primer lugar, en ofrecer un análisis resumido de los trabajos publicados hasta la fecha sobre la pasiva doble en español (§ 2). Después, presentaré nuevos datos de corpus para completar la descripción gramatical de este uso (§ 3), en relación a los tipos de predicados del auxiliar y los participios del auxiliado, las preposiciones subcategorizadas y otras cuestiones de concordancia y ubicación de los adverbios, que no han sido tratadas con detenimiento en los trabajos previos. Unas consideraciones finales (§ 4), por último, cierran el trabajo.

## 1. Análisis previos de la pasiva doble

En este apartado revisaré los dos trabajos sobre la pasiva doble en español publicados hasta la fecha, el de Bosque y Gallego (2011) y el de Krivochen y Bravo (2019).

### 1.1 Bosque y Gallego (2011)

La construcción duplicada en estudio ha pasado inadvertida en la mayoría de las gramáticas del español y de los estudios sobre la pasiva, salvo para la *Nueva gramática de la lengua española* (RAE/ ASALE 2009: § 41.2n). El primer trabajo del que hay constancia sobre este fenómeno en español es el de Bosque y Gallego (2011). Resumiendo su propuesta, estos autores sugieren que en oraciones como *Ese producto fue empezado a ser usado*

como *conservante* la pasiva participial del predicado aspectual *empezar* (*fue empezado*) es ininterpretable y se obtiene a través de un mecanismo de concordancia a distancia (*long distance agree*) (Chomsky 2000, 2001, entre otros). En lo que sigue se expondrá el análisis detallado.

Como vemos en el ejemplo precedente, mientras que el auxiliar situado más alto (*fue*) y el participio pasado más bajo (*usado*) contribuyen semánticamente con información temporal y pasiva, el auxiliar más bajo (*ser*) y el participio más alto (*empezado*) parecen ser formas redundantes de concordancia. La pregunta que se hacen estos autores es saber por qué se duplica la pasiva en estos casos si solo una de ellas se interpreta.

En su descripción sobre las pasivas dobles Bosque y Gallego muestran los siguientes hechos. En primer lugar, la pasiva doble se torna agramatical si el auxiliar es un verbo modal (3a), del mismo modo que sucede con las oraciones pasivas generales (3b), puesto que no hay argumento interno o caso acusativo que absorber (Bosque y Gallego 2011: 22; cf. Krivochen y Bravo 2019).

- (3) a. \*El problema no *fue podido* ser solucionado a tiempo.  
b. \*El problema no *fue podido* solucionar a tiempo.

En segundo lugar, las pasivas dobles tampoco son gramaticales con *se* (Bosque y Gallego 2001: 25). Sin embargo, son posibles (4a) si el *se* aparece en el predicado léxico más bajo (*incluirse*) y el participio pasivo aparece en el verbo auxiliar (*fue empezado*), pero no al revés (4b).

- (4) a. Este trastorno *fue empezado a incluirse* en los protocolos...  
b. \*Este trastorno *se empezó a ser incluido* en los protocolos...

Como indican Bosque y Gallego (2011: 25), la restricción en el orden de las dos pasivas deriva de la imposibilidad de los auxiliares de volverse pasivos mediante la inserción de *se*.

En tercer lugar, Bosque y Gallego (2011: 26) indican que no se puede obtener una pasiva doble si se pasivizan dos verbos léxicos (5a). Sin embargo, las búsquedas efectuadas en varios corpus muestran que es posible registrar algunos casos en la prensa escrita (5b).

- (5) a. \*El chico *fue intentado ser invitado*.  
 b. José Huenante, un niño que en 2005 *fue visto ser arrestado* por una patrulla policial en Puerto Montt y desde entonces su paradero se desconoce (*Azkintuwe*, 26-11-2009, Chile).

Por último, estas pasivas dobles no aceptan complementos agentes, como vemos en el contraste siguiente, tanto sustantivos en plural (6a, *por los obreros*) como genéricos en singular (*por la gente, por el hombre*):

- (6) a. \*La casa fue empezada por los obreros a ser construida.  
 b. La casa fue empezada a ser construida por los obreros.

Como indica Fábregas (2019: 66), solo el verbo más bajo permite un complemento de agente, lo que sugiere que este es el verdadero verbo sintáctico pasivo.

Teniendo en cuenta el análisis de concordancia a larga distancia (*long distance agree*) –sin movimiento de la Meta a la posición de especificador de la Prueba para chequear los rasgos relevantes–, los autores proponen que el argumento interno en las construcciones pasivas dobles (como *ese producto*, en el ejemplo *Ese producto fue empezado a ser usado como conservante*) se mueve de su posición de base, ya que el caso acusativo no está disponible (Bosque y Gallego 2011: 31-33). Por su parte, la primera

pasiva *fue empezado* se interpreta como una forma verbal regular, con morfema de tiempo (*fue*) y aspecto (*empezado*), y no como voz pasiva.

Fábregas (2019) ha matizado algunos de los hechos presentados por Bosque y Gallego (2011). Resumiré, brevemente, su postura al respecto. En primer término, la secuencia se interpreta como una sola pasiva: el sujeto promovido es el argumento interno del verbo (*construir*) y solo hay una entidad que actúa como agente de ese evento. Por otro lado, la razón por la que el verbo más alto, el que está cerca del auxiliar, puede aparecer en pasiva tiene que ver con la materialización (*spell-out*), no con la configuración sintáctica. En este caso, se forma con el verbo copulativo *ser*, y el material restante adopta una forma morfológica participial. La sintaxis muestra que no hay diferencia entre esta manifestación morfológica y aquella en la que el verbo y el tiempo se materializan en una sola palabra (*empezó*). Este enfoque tiene la ventaja de que explica por qué los dos verbos ‘pasivos’ no se comportan de la misma manera con respecto a su sintaxis e interpretación, ya que la operación ocurre después de la sintaxis. Sin embargo, siguiendo a Fábregas, también se podría adoptar un enfoque de concordancia –teniendo la misma predicción de que la sintaxis y la semántica no se verán afectadas–, donde el auxiliar concuerda con la información pasiva del auxiliado. Para ello, se debe extender la noción de concordancia más allá de las características nominales de género, número y persona, y tratar la voz como una característica que pueda ser interpretable o no dependiendo de la cabeza que la lleve.

Por último, Fábregas señala que no está claro por qué solo algunos auxiliares pueden crear pasivas dobles. La restricción propuesta es que deben seleccionar un infinitivo, pero hay muchas perífrasis infinitivas que rechazan la pasiva doble. En realidad, los verbos de fase no son auxiliares perfectos, por lo que pueden contener alguna información léxica, condición que podría permitir que se materialice el tiempo en una forma (el auxiliar) y el resto del verbo en otra diferente (el participio).

## 1.2 Krivochen y Bravo (2019)

A diferencia de Bosque y Gallego (2011: 12), para quienes solo una instancia pasiva se interpreta en las pasivas dobles, Krivochen y Bravo (2019) proponen una explicación semántica en la que ambas pasivas contribuyen semánticamente, aunque de modo distinto: la primera como un primitivo de cambio de estado (*ser* subléxico) y la segunda como introductor de la diátesis (*ser* funcional).

En concreto, estos autores diferencian entre la pasiva doble (*El palacio fue empezado a ser construido en el siglo XIII*) y la pasiva adelantada (*El palacio fue empezado a construir en el siglo XIII*). Solo en este segundo caso se puede hablar de un auxiliar de pasiva, pues la pasiva modifica al verbo léxico no al auxiliar. En el primer caso, en cambio, cada verbo se comporta de manera diferente, y no habría repetición de *ser*, por lo que no estamos ante un doblado de pasiva, ya que cada instancia de *ser* aporta información interpretable. Son, pues, dos construcciones distintas con una semántica distinta.

Con todo, su propuesta –en la interfaz sintaxis-léxico-semántica– defiende que en el caso de la gramaticalización de las pasivas dobles el *ser* que parece en primera posición (*fue empezado*) no aporta información temporal ni diátesis. De hecho, a diferencia de la propuesta de Bosque y Gallego (2011), la doble pasiva no involucra movimiento ni doblado, sino que se genera “en la base”. De este modo, cada instancia de *ser* aporta información diferente y es licenciada por elementos también diferentes: [PE *ser*<sub>1TRANS</sub> Auxiliar [PE *ser*<sub>2PAS</sub> SV]]. Donde el *ser*<sub>2</sub> de la segunda proyección extendida (PE) es la expresión de la diátesis pasiva y el *ser*<sub>1</sub> de la primera proyección extendida es un auxiliar funcional de “transición”, que introduce un cambio de estado y hace visible el significado de transición propio de los verbos aspectuales (Krivochen y Bravo 2019: 93). En definitiva, los verbos de fase (incoativos y terminativos), frente a los continuativos (como *seguir* o *continuar*), se interpretan como operadores que introducen una transición y el verbo *ser*, a su vez, como un operador



de transición. En esta estructura hay un solo Sv léxico, que se ve modificado por la proyección extendida de un auxiliar.

### 1.3 Breve recapitulación

A modo de recapitulación, hemos visto que en la propuesta morfosintáctica de Bosque y Gallego (2011) la pasiva aparece en el auxiliar, pero se interpreta en el auxiliado: [V<sub>AUXILIAR ASPECTUAL</sub> [P V<sub>INFINITIVO</sub>]]. En la propuesta sintáctico-semántica de Krivochen y Bravo (2019), en cambio, las pasivas dobles serían construcciones léxicamente regidas, con un primitivo léxico-semántico de transición en el auxiliar que modifica al SV donde se materializa la diátesis: [PE *ser*<sub>1TRANS</sub> Auxiliar [PE *ser*<sub>2PAS</sub> SV]].

## 2. Nuevos datos

En esta sección ofrezco nuevos datos de corpus que ayudan a completar un poco más la descripción de la pasiva doble y matizan algunos de los hechos presentados en los trabajos previos sobre el fenómeno. Conoceremos los tipos predicados del auxiliar, los participios del auxiliado y las preposiciones subcategorizadas. Como quedó apuntado en la introducción, la pasiva doble no es una construcción muy frecuente en español moderno (Bosque y Gallego 2011: 27; Krivochen y Bravo 2019: 97). Los casos recopilados en el *Corpus del español* (66 en total, con las preposiciones *a* y *de*) nos ofrecen 22 ejemplos de «*fue* participio + *de* + *ser* participio» y 44 ejemplos de «*fue* participio + *a* + *ser* participio»<sup>1</sup>. Los datos, por tanto, no permiten un estudio cuantificativo, pero dan prueba de la existencia del fenómeno y de su empleo en todo el mundo hispanohablante, como podemos ver en los ejemplos ofrecidos. Para

---

<sup>1</sup> Restringimos las búsquedas a la tercera persona de singular (*fue*) y de plural ( *fueron*), pero hay que indicar que, en menor medida, se documentan casos con otras personas: *fui acusado de ser patrocinado* (Costa Rica); *fuimos llamados a ser bendecidos* (Costa Rica).

completar la descripción acudo a Google como fuente de datos lingüísticos<sup>1</sup>.

## 2.1 Predicados del auxiliar

La primera pregunta que nos podemos hacer es si los auxiliares que aparecen en la pasiva doble en español son todos verbos aspectuales o de fase, es decir, aquellos que indican los diversos estadios (inicial, medial o final) que se pueden considerar en un proceso o evento (RAE/ ASALE 2009: § 28.2d. Entre los predicados del primer grupo contruidos con la preposición *de*<sup>2</sup> encontramos los siguientes: *librar* (7a), *salvar*, *exonerar*, *aprobar* (7b), *encontrar*, *amenazar*, *acusar*, *impedir*, *prohibir*, *relegar*, *destinar* y *pedir*. Los predicados registrados con la preposición *a* son: *condenar* (7c), *sentenciar* (7d), *castigar*, *obligar*, *forzar*, *relegar*, *determinar*, *persuadir* (8), *invitar*, *rescatar*, *autorizar*, *permitir*, *empezar*, *llamar*, *destinar*, *enviar*, *llevar*, *llegar* e *intencionar* (con el sentido de ‘tener la intención de’, ASALE 2010).

- (7)
- a. y de esta manera el pueblo de Dios *fue librado* de ser aniquilado en todo aquel basto reino (Colombia).
  - b. En julio de 1974, el aspartame *fue aprobado* de ser usado en artículos secos incluyendo las gomas de mascar (México).
  - c. Un judío, acusado de haber blasfemado contra la Virgen Santísima, *fue condenado* a ser desollado vivo (Argentina).
  - d. Amina, de 19 años *fue sentenciada* a ser lapidada por el clérigo musulmán Adel Almi (Perú).

Como vemos, la lista precedente muestra que los predicados implicados son más numerosos de lo que se pensaba en un principio. En realidad,

---

<sup>1</sup> En los ejemplos del *Corpus del español* se indica solo la información diatópica (el país donde se registra el ejemplo). En los ejemplos obtenidos en Google, en cambio, se da la fuente completa. En ningún caso se edita o corrige el ejemplo ofrecido.

<sup>2</sup> En § 3.3 nos ocuparemos de las preposiciones seleccionadas.

como ha sido estudiado en otras lenguas (Cinque 2003; Wurmbrand 2004; Hobæk Haff y Lødrup 2016), los verbos aspectuales (*comenzar, terminar*), así como los verbos de virtualidad (*tratar*) y los implicativos (*olvidar, lograr*), forman parte del grupo de predicados de reestructuración (*restructuring*) o creadores de predicados complejos. Volveremos sobre ello más adelante.

Hay que indicar que la negación del auxiliar es posible, aunque no abundante.

- (8) a. No fueron vueltos a ser vistos (=1d).  
 b. Pablo escribió que Tito *no* fue persuadido a ser circuncidado (El Salvador).

## 2.2 Participios del auxiliado

Por lo que respecta a los participios del segundo grupo, esto es, del verbo auxiliado, aquellos que aparecen con la preposición *de* son: *desarmado, arrestado, aniquilado (en), apuñalado, degollado (por), ofrecido (en)* (9a), *usado (en), comido, deportado (hacia), llevado (a), sacado (de), excluido (por), expulsado (de), desalojado (por), inscrito (en), incluido (en), mencionado (en), recitado (en), apoyado (por), bendecido (por) y provisto (por)* (9b). Por su parte, los participios registrados con la preposición *a* son: *ejecutado, colgado, ahorcado, decapitado, desollado, arrastrado, destrozado, fusilado, lapidado, inmolado, encadenado, crucificado, marcado, exhibido, circuncidado, matado, comido, enterrado, privado, abandonado, silenciado, exiliado* (9c), *expulsado, desviado, utilizado, dirigido, concebido, visto, abierto, informado, recibido y curado* (9d).

- (9) a. Así de dichoso se ha de haber sentido Isaac, cuando fue librado de *ser ofrecido* en sacrificio en el monte Moriah (Guatemala).  
 b. Chiquita, Del Monte, Dole, La Favorita y Bonita fueron acusadas de *ser provistas* por plantaciones que empleaban niños como trabajadores (Ecuador).

- c. Viendo que no podía hacer frente a la deuda, Dante fue condenado a *ser exiliado* por espacio de dos años (España).
- d. El c. Lucho algo magullado y ensangrentado fue llevado a *ser curado* (Bolivia).

Por otro lado, aunque no se documentan con frecuencia, los participios permiten la coordinación con y en pasivas consecutivas.

- (10) a. fue descubierto en sus intenciones de amabilidad con el presidente Chávez, por lo que fue amenazado de ser *desarmado y arrestado* por el Grupo de Comandos Especiales (Venezuela).
- b. Fisher fue condenado a ser *arrastrado, ahorcado y desentrañado* (Argentina).

### 2.3 Preposiciones seleccionadas

Como hemos visto en los ejemplos precedentes, el verbo auxiliar selecciona una cláusula de infinitivo encabezada por un complementante preposicional. Los trabajos previos solo mencionan las preposiciones *a* y *en*. A este respecto, los datos del corpus consultado muestran que ese complementante aparece con la preposición *a* en un 67 % y con la preposición *de* en un 33 %. En ambos casos la función de la preposición vendría determinada por la selección del auxiliar.

- (11) a. habían [*sic*] informes sobre la peligrosidad de la intervención y aún así fueron enviados *a* ser inmolados en el enfrentamiento (Paraguay).
- b. Los hijos que Atreo había tenido con Aérope, Agamenón y Menelao, fueron salvados *de* ser degollados por su niñera y fueron llevados al exilio (España).

No obstante, los datos muestran que otras preposiciones también pueden aparecer seleccionadas por el auxiliar en construcciones pasivas –índice entre paréntesis los predicados documentados en el *Corpus del español*–, es el caso de *con* (sobre todo con el verbo *amenazar*), *para* (con verbos como *diseñar, desarrollar, crear, concebir, construir, hacer, preparar, entregar, pensar, enviar, seleccionar, escribir, criar*), *por* (con verbos como *entregar, prohibir, arrestar, derogar, rechazar, vetar, procesar*), *hasta* (con *perseguir, torturar*), *sin* (con *abandonar, acusar, criar*) y *tras* (con *detener, arrestar, liberar, cesar, destituir, capturar, interrogar, torturar, hospitalizar, asesinar*). Todos ellos pueden ser entendidos, en mayor o menor medida, como verbos aspectuales.

- (12)
- a. Durante la detención fue amenazado *con* ser deportado a México si se negaba a contestar las preguntas del agente (Puerto Rico).
  - b. Este modelo fue diseñado *para* ser utilizado por gerentes y aspirantes a ocupar cargos dentro de los niveles estratégicos organizacionales (Venezuela).
  - c. En otros países como Argentina, Chile, Estados Unidos y Europa, el amianto crisólito fue prohibido *por* ser considerado peligroso para la salud humana (México).
  - d. Forzado a evacuar este lugar por el buque de guerra Británico Icarus, fue perseguido *hasta* ser acorralado por los Hondureños (Nicaragua).
  - e. Smith fue acusado *sin* ser condenado por asesinato en 1842, y además cayó en prisión bajo los cargos de inmoralidad, falsificación, encubrimiento y otros delitos (España).
  - f. En una oportunidad fue detenido *tras* ser sorprendido masturbándose en las afueras del Liceo Gabriela Mistral (Chile).

## 2.4 Otras cuestiones gramaticales

Para completar la descripción precedente incluyo, a continuación, otros exponentes gramaticales en torno a la concordancia del participio y la intercalación de ciertos adverbios en las construcciones pasivas dobles.

Por lo que respecta a los morfemas de género y de número del participio, estos identifican un sujeto paciente (tácito) y concuerdan con él. Sin embargo, es posible que la concordancia sea anómala, como vemos en el siguiente ejemplo (13), donde el participio del auxiliar aparece en femenino plural (*acusadas*), haciendo referencia al sustantivo precedente *expresiones*, pero el participio del auxiliado está en masculino plural (*apoyados*). Esta misma circunstancia es presentada por Krivochen y Bravo (2019: 92) para el caso del verbo modal *poder* (*La versión de paquete con impresora no fue podido ser instalado en el modo de 64 bit*)<sup>1</sup>, pero no para los auxiliares aspectuales de fase, donde la concordancia con el sujeto es requerida. El ejemplo de (13), en principio, cuestiona este hecho.

- (13) Nueva Izquierda y Foro Nuevo Sol, expresiones del PRD, *fueron acusadas de ser apoyados* por golpeadores de diversos barrios de la ciudad (México).

Por otro lado, algo que no había sido señalado previamente es que las pasivas dobles no parecen admitir de manera natural adverbios intercalados, como *siempre* o *antes*, probablemente porque forman un solo grupo melódico y semántico. Este hecho mostraría la fuerte linealización de la construcción en el primer verbo auxiliar aspectual o de transición.

- (14) a. ?Fueron *siempre* acusados de ser apoyados por el ejército.  
b. ?Fue *antes* enviado a ser limpiado en profundidad.

---

<sup>1</sup> Como muestran Krivochen y Bravo (2019: 93), el verbo modal *poder* es especial y admite la doble pasiva (*fue podido ser instalada*), pero el participio parece ser activo y no pasivo, por tanto, se trataría de un perfecto (*ha podido ser instalada*).

Esta restricción, sin embargo, no se aplica al segundo verbo auxiliado, tal y como vemos en los siguientes ejemplos, donde el adverbio aparece entre el infinitivo *ser* y el participio en esas construcciones.

- (15) a. Tras ser hundido en Mers el Kebir, este crucero de batalla fue recuperado para ser *nuevamente* hundido (España).  
 b. Varias veces avistado, varias veces capturado, penetró un día de invierno en una casa habitada, en donde fue detenido para ser *luego* transportado al hospicio de Rodez (España).

Por último, desde el punto de vista tipológico, las pasivas dobles se registran en otras lenguas romances como el francés (16), denominadas “*passifs longs*”, así como en catalán, portugués e italiano (Cinque 2003), y en otras lenguas más lejanas como el alemán, el neerlandés y las lenguas escandinavas (Hobæk Haff y Lødrup 2016, y las referencias allí citadas). No obstante, parece que los verbos de reestructuración no son los mismos ni se comportan de la misma manera en todas las lenguas (Wurmbrand 2004).

- (16) a. En Bretagne, dès que la coque d’un bateau *est terminée d’être construite*, on l’asperge d’eau de mer en abondance pour l’habituer à son futur milieu (Hobæk Haff y Lødrup 2016: 160).  
 b. Lors de son mariage en 1894 avec Marie-Angelina Cloutier, la maison *est terminée d’être construite* puisque le couple vient s’y installer aussitôt (Patrimoine-Culturel.gouv.qc.ca, 2013).

## Conclusiones

En este trabajo de corte descriptivo se ha revisado una construcción sintáctica en la que la morfología pasiva resulta redundante. De hecho, parece que estamos ante una pasiva con una sintaxis activa (Fábregas

2019: 66). Tras revisar las dos propuestas previas sobre las pasivas dobles, hemos visto los predicados que aparecen en el verbo auxiliar (lista no tan limitada como en principio se suponía) y los participios que figuran en el verbo auxiliado. Asimismo, hemos conocido las preposiciones seleccionadas y otras cuestiones sintácticas en relación con la concordancia del participio y la intercalación de adverbios, así como su documentación en otras lenguas romances y no romances.

Con todo, creemos que el fenómeno de la pasiva doble debe ser entendido como un caso más de formación predicativa compleja (Cinque 2003; Wurmbrand 2004, 2016), compuesta por un verbo de reestructuración (aspectual o de fase) y un infinitivo, que implican un solo evento (*fue empezada a ser construida*).

### Referencias bibliográficas

- Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Diccionario de americanismos*. Lima: Santillana.
- Bosque, I. y Gallego, Á. (2011). «Spanish Double Passives and Related Structures». *Linguística. Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, 6(1), 9-50.
- Chomsky, N. (2000). «Minimalist inquiries: The framework». En: R. Martin et al. (eds.), *Step by step. Essays on minimalist syntax in honor of Howard Lasnik* (pp. 89-155). Cambridge, MA: MIT Press.
- Chomsky, N. (2001). «Derivation by phase». En: M. Kenstowicz (ed.), *Ken Hale: A life in language* (pp. 1-52). Cambridge, MA: MIT Press.
- Cinque, G. (2003). «The Interaction of Passive, Causative, and “Restructuring” in Romance». En: Ch. Tortora (dir.), *The Syntax of Italian Dialects* (pp. 50-66). Oxford/New York: Oxford University Press.
- Davies, M. *Corpus del español: Web/ Dialectos*. Provo, UT: Brigham Young University. <http://www.corpusdelespanol.org>
- Fábregas, A. (2019). «Periphrases in Spanish: properties, diagnostics and research questions». *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics*, 8(2), 1-82.
- Hobæk Haff, M. y Lødrup, H. (2016). «Où en est le « passif long » en Français ?». *Syntaxe et sémantique*, 17, 153-173.



Krivochen, D. G. y Bravo, A. (2019). «Pasivas adelantadas, dobles pasivas y auxiliares de pasiva léxicos». *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 49, 73-100.

Real Academia Española. *Banco de datos (CORDE)*. *Corpus diacrónico del español*. Madrid: RAE. <http://www.rae.es>

Real Academia Española. *Banco de datos (CREA)*. *Corpus de referencia del español actual*. Madrid: RAE. <http://www.rae.es>

Real Academia Española. *Corpus del español del siglo XXI (CORPES XXI)*, [versión 0.9]. Madrid: RAE. <http://www.rae.es>

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Wurmbbrand, S. (2004). «Two Types of Restructuring – Lexical vs. Functional». *Lingua*, 114(8), 991-1014.

Wurmbbrand, S. (2016). «Complex Predicate Formation via Voice Incorporation». En: Nash, L. y Samvelian, P. (eds.), *Approaches to Complex Predicates* (pp. 248-290). Leiden: Brill.

## Nota biográfica

### Enrique Pato

Enrique Pato es *professeur titulaire* (catedrático) en la Université de Montréal. Doctor en Filología española por la Universidad Autónoma de Madrid (2003), su campo de investigación se centra en el estudio de la gramática de las variedades dialectales del español. Investigador principal en varios proyectos canadienses subvencionados por el Ministerio de Educación de Quebec (FQRSC) y el Gobierno de Canadá (CRSH), ha coeditado varias monografías y actas de congresos y tiene publicados más de un centenar de trabajos (capítulos de libros, artículos en revistas nacionales e internacionales y actas de congresos).